

CONVENTION D'APPLICATION

RELATIVE AU PROGRAMME DE DOUBLE DIPLOME

Licence Economie et Gestion

entre

Université Côte d'Azur, France

et

L'Université normale de Chine du sud, Chine

Conformément à l'accord-cadre de coopération signé par Université Côte d'Azur et l'Université normale de Chine du sud, en date du

Vu les normes en vigueur dans les pays concernés,

Vu le Règlement de l'Université normale de Chine du sud

Vu le Règlement des Études de Université Côte d'Azur, en référence à la réglementation relatives aux Modalités de Contrôle des Connaissances de la Graduate School and Research of Economics and Management du 18 septembre 2018, <http://web.univ-cotedazur.fr/coronavirus/modalites-de-contrôle-des-connaissances>

Conformément à la volonté des deux institutions de créer et de consolider les coopérations bilatérales et de renforcer les relations entre les partenaires pour la mise en œuvre d'un programme de double diplomation en Licence,

Les deux parties à cet accord sont convenues et ont établi ce qui suit :

Article 1 - Objet de l'accord

L'Université normale de Chine du sud (UNCS) et Université Côte d'Azur établissent en vertu du présent accord un programme de double diplomation.

Les étudiants participant à ce programme avec succès se verront délivrer à l'issue de leur parcours, sous réserve de la validation du jury de chacune des institutions concernées :

- Le Diplôme de *xueshi* (学士), spécialité langue française (option affaires) dans le cadre du cursus de *benke* (本科) de l'*International Business College*, composante de l'Université normale de Chine du sud, et
- le Diplôme de Licence Economie et Gestion de la *Graduate School and Research of Economics and Management*, composante d'Université Côte d'Azur .

Article 2 – Gestion du programme

La gestion du programme incombe :

Pour Université Côte d'Azur :

- Au Directeur de la *Graduate School and Research of Economics and Management* : Monsieur Patrick MUSSO, Professeur d'Economie
- Au Responsable pédagogique des Relations Internationales de la *Graduate School and Research of Economics and Management* : Monsieur Christophe CHARLIER, Professeur d'Economie.
- Au Responsable de la Licence Economie et Gestion à la *Graduate School and Research of Economics and Management* : Monsieur Patrice BOUGETTE, Maître de Conférences

Pour l'Université normale de Chine du sud:

- Au Directeur du Département de français et management de l'Université Normale du Sud, monsieur David BEL, Maître de conférences, pour la supervision générale;
- À ZONG Zhen, Ph.D, enseignante d'économie-gestion de l'UNCS, pour la coordination pédagogique avec Université Côte d'Azur (France);
- À Gaël BELLAYER, enseignant d'économie-gestion de l'UNCS, pour la mobilité étudiante vers Université Côte d'Azur.

Article 3 : Sélection des étudiants

Chaque année sera constitué, au sein de l'Université normale de Chine du sud, un groupe d'étudiants francophones devant effectuer un cursus de programme de double diplôme de

l'Université normale de Chine du sud avec Université Côte d'Azur (France) de quatre (4) ans. Ces étudiants seront sélectionnés parmi les étudiants de français (option affaires) du Département de français et management de l'*International Business College*.

La sélection est effectuée par l'Université normale de Chine du sud et communiquée à Université Côte d'Azur pour validation.

Tous les candidats devront justifier d'un niveau suffisant de connaissance de la langue française de niveau A2 au minimum selon le Cadre européen commun de référence pour l'apprentissage/enseignement des langues (CECRL). L'UNCS s'assure du niveau du français au moyen d'une attestation TCF, DELF ou d'une certification de l'enseignant de la langue française de son institution.

Les étudiants de l'Université Normale de Chine du Sud souhaitant participer au programme de double diplôme reçoivent au préalable de l'UNCS une préparation linguistique en langue française durant la 1^{re} année de leur cursus afin de pouvoir intégrer la 1^{re} année du programme de double diplôme (équivalent à la 2^e année du cursus de *benke* de l'UNCS). La *Graduate school of Economics and Management* d'Université Côte d'Azur pourra proposer un soutien linguistique pour ces étudiants, lors d'une école d'été à Nice, <https://univ-cotedazur.fr/portails/portail-economie-gestion/international/summer-school>.

Article 4 : Inscription des étudiants au programme de double diplôme

Les étudiants sont inscrits dans chacune des deux universités pendant la durée du programme de double diplôme (voir annexe 1).

Le paiement des frais de scolarité sera effectué par virement individuel direct par l'étudiant auprès du service comptable d'Université Côte d'Azur (voir relevé d'identité bancaire d'Université Côte d'Azur en Annexe 5).

L'étudiant souhaitant s'inscrire dans le programme de double diplôme devra régler les frais de scolarité d'Université Côte d'Azur, comportant les droits nationaux (décidés au niveau national) et les droits spécifiques (décidés par l'université).

Le montant des frais de scolarité pour l'année universitaire 2020-2021 s'élève à 750 euros pour une année universitaire à distance et 1500 euros pour une année universitaire en mobilité au sein de la *Graduate School and Research of Economics and Management*. La gestion financière du programme est détaillée en annexe financière (voir annexe 3).

Le montant des frais de scolarité nationaux est susceptible de varier d'une année à l'autre en fonction de la réglementation nationale. Le montant des frais de scolarité pour les années ultérieures fera l'objet d'un avenant financier.

Le montant des droits spécifiques est fixé pour les trois (3) années universitaires suivantes : 2020-21, 2021-22, 2022-23.

Ce montant ne tient pas compte de l'obligation faite à chaque étudiant de s'acquitter de la Contribution de la Vie Etudiante et de Campus - CVEC auprès du CROUS (entrée en vigueur au 1er juillet 2018) lors de son inscription à Université Côte d'Azur, conformément à la réglementation nationale en France.

Le montant de la CVEC pour l'année 2020/2021 est fixé au niveau national à 92 €. Ce montant est susceptible de révision à chaque rentrée universitaire. Le paiement de cette contribution doit se faire, avant l'inscription, auprès du CROUS sur la plateforme dématérialisée.

Article 5 : Articulation du programme de double diplôme

Le programme de double diplôme représente un total de 180 ECTS répartis à charge égale entre les deux partenaires.

La part d'enseignement portée par la *Graduate School and Research of Economics and Management* est répartie sur les trois années de la formation assurée :

- par des cours en distanciel dispensés par la *Graduate School and Research of Economics and Management* d'Université Côte d'Azur durant deux années universitaires (pour un total de 15 ECTS)
- par des cours en présentiel au sein de l'Université normale de Chine du sud, dont les contenus sont alignés sur ceux de la Licence Economie-Gestion durant deux années universitaires (pour 15 ECTS).
- et en présentiel en mobilité au sein de la *Graduate School and Research of Economics and Management* à Nice durant une année universitaire (pour un total de 60 ECTS).

L'annexe pédagogique donne les détails de la répartition de cette charge de l'enseignement (voir annexe 2).

La mobilité obligatoire d'une année universitaire sera effectuée en 3^e année de Licence au sein de la *Graduate School and Research of Economics and Management*, qui correspond à la 4^e année de benke de l'Université normale de Chine du sud (voir annexe 1).

L'étudiant devra présenter une certification en langue française de niveau minimum B2 à la fin de la 3^e année de benke. L'UNCS s'assure du niveau du français au moyen d'une attestation TEF ou TCF ou d'une certification de l'enseignant de langue française de son institution. L'étudiant qui n'atteindrait pas le niveau B2 devrait suivre des cours de soutien linguistique au sein d'Université Côte d'Azur, selon un dispositif adapté à sa situation.

La liste des étudiants concernés par la mobilité devra être transmise à la *Graduate School and Research of Economics and Management*, et donnera lieu à la signature d'un contrat d'études pour chaque étudiant, avant le début de la mobilité.

En ce qui concerne les enseignements en distanciel, le contenu pédagogique est équivalent aux enseignements proposés à la *Graduate School and Research of Economics and Management* en présentiel.

La *Graduate School and Research of Economics and Management* d'Université Côte d'Azur en particulier le Bureau des RI, apporte son soutien dans la mesure du possible et raisonnablement aux étudiants qui participent au programme dans leurs démarches pour trouver un hébergement convenable.

Les étudiants supportent seuls les frais tout au long des études dans l'Université d'accueil, y compris les frais de séjour, d'hébergement, de restauration, de transport, d'assurance maladie et d'autres frais personnels et médicaux.

L'orientation du travail de l'étudiant à distance peut être relayée par des séances de travaux dirigés (TD) organisées par l'UNCS. Ces séances sont alors encadrées par des enseignants de l'UNCS en liaison avec les enseignants référents de la *Graduate School and Research of Economics and Management* d'Université Côte d'Azur.

L'UNCS doit s'assurer de l'accessibilité de la plateforme de partage documentaire d'Université Côte d'Azur (MOODLE ou autres) aux étudiants et à l'équipe pédagogique impliqués dans le programme.

Dans le cadre de l'articulation du programme et du partenariat, l'Université normale de Chine du sud s'engage à prendre en charge les frais inhérents à toute mobilité d'enseignant d'Université Côte d'Azur, au sein de l'Université Normale du Sud.

Article 6 : Contrôle des connaissances

Pour les enseignements relevant de l'offre de formation du programme de double diplomation, la *Graduate School and Research of Economics and Management* d'Université Côte d'Azur, et l'*International Business College* de l'UNCS, sont responsables de l'organisation des examens.

Ces examens se déroulent dans les locaux de l'Université normale de Chine du sud selon le calendrier universitaire du programme établi en début d'année universitaire. Les dates des épreuves doivent être communiquées à Université Côte d'Azur au minimum trois semaines avant le début de la période d'examen pour permettre l'organisation des surveillances et l'envoi des sujets.

Afin de permettre le bon déroulement des épreuves et assurer la surveillance des examens, une feuille de présence sera transmise à l'UNCS pour chaque examen. Celle-ci devra être signée par les deux enseignants de l'UNCS en charge de la surveillance ainsi que par un responsable d'IBC, puis retournée à la *Graduate School and Research of Economics and Management*. Les frais engendrés par la surveillance des examens de la *Graduate School and Research of Economics and Management d'Université Côte d'Azur* sont à la charge de l'UNCS.

Les épreuves des cours distanciels mentionnées dans l'annexe pédagogique (annexe 2) sont corrigées par les enseignants de la *Graduate School and Research of Economics and Management d'Université Côte d'Azur* dans le cadre du programme de double diplomation. Les épreuves des cours présentiels au sein de l'Université normale de Chine du sud, mentionnées dans l'annexe pédagogique (annexe 2) sont basées sur des sujets discutés entre les enseignants de la matière des deux universités partenaires.

Article 7 : Délivrance de la Licence « économie-gestion » d'Université Côte d'Azur

Dans le cadre du programme de double diplôme, Université Côte d'Azur et l'Université Normale de Chine du Sud reconnaissent mutuellement la formation dispensée au sein de chaque établissement partenaire.

La délivrance du diplôme sera conditionnée par l'obtention de 180 ECTS.

Pour chaque année du cursus de double diplôme, un jury de Université Côte d'Azur se réunit à la fin de l'année académique afin d'examiner et reconnaître la totalité des enseignements validés et les ECTS obtenus par les étudiants durant l'année universitaire concernée.

En vue de la délibération du jury, les partenaires s'engagent à se transmettre réciproquement les notes obtenues et les crédits ECTS accordés aux étudiants selon la grille de conversion des notes annexée (annexe 4).

Après les délibérations du jury, les partenaires s'engagent à se transmettre réciproquement un relevé de notes individuel ainsi qu'une attestation de réussite à l'année en 1^{re} et 2^{ème} année et une attestation de réussite au diplôme en 3^{ème} année dans l'attente de la délivrance de double diplôme.

Article 8 : Protection des données à caractère personnel

Les parties déclarent avoir été informées et acceptent que la fourniture, la collecte ou tout autre traitement de données à caractère personnel soit réalisé exclusivement afin de répondre à des finalités se rapportant au cadre de l'accord et limitées à la durée d'exécution de la convention.

Les traitements devront se conformer au règlement général sur la protection des données de l'Union européenne (Règlement EU 2016/679 du 27 avril 2016) dans son champ d'application ainsi qu'aux législations nationales respectives de chaque partie.

Article 9 : Durée de validité

La présente convention est établie pour une durée de trois (3) ans et couvrira les années universitaires suivantes : 2020-2021, 2021-2022 et 2022-2023.

A l'expiration de cette période, les parties pourront renouveler leur coopération par la conclusion d'un nouvel accord.

Toute modification de la présente convention donne lieu à la signature d'un avenant entre les partenaires concernés conformément aux règles en vigueur.

Chaque établissement pourra, par le biais d'une notification écrite au moins six mois au préalable, résilier la présente convention. Les parties s'engagent alors à mener à leur terme leurs obligations contractuelles auprès des étudiants déjà inscrits dans ce programme de double diplôme.

Article 10 : Règlement des différends

En dehors de toute disposition spécifique, on se référera à l'accord cadre cité en préambule de la présente convention.

Les parties s'efforcent de résoudre toute contestation liée à l'interprétation ou à l'exécution de la présente convention par voie amiable. Si le litige persiste, la partie la plus diligente peut porter litige devant la juridiction compétente du lieu de l'université délivrant le diplôme.

Pour l'Université Normale de Chine du Sud	Pour Université Côte d'Azur
Prof. WANG Enke, Président	Prof. Jeanick BRISSWALTER, Président
À Canton, le	À Nice, le

ANNEXE 1 – ORGANISATION GÉNÉRALE DES ÉTUDES

	Progression dans le cursus de benke (UNCS)	Progression dans le cursus de licence (Université Côte d'Azur)	Où se trouvent les étudiants ?
Année 1	Benke de français (option affaires) 1 ^{re} année Inscrit à l'UNCS	N/A	En Chine à Canton IBC (UNCS)
Année 2	Benke de français (option affaires) 2 ^e année Inscrit à l'UNCS	Licence économie-gestion 1 ^{re} année Inscrit à Université Côte d'Azur	En Chine à Canton IBC (UNCS)
Année 3	Benke de français (option affaires) 3 ^e année Inscrit à l'UNCS	Licence économie-gestion 2 ^e année Inscrit à Université Côte d'Azur	En Chine à Canton IBC (UNCS)
Année 4	Benke de français (option affaires) 4 ^e année Inscrit à l'UNCS	Licence économie-gestion 3 ^e année Inscrit à Université Côte d'Azur	En France à Nice (Université Côte d'Azur)

ANNEXE 2 PEDAGOGIQUE

L'étudiant inscrit dans la double diplomation devra valider les enseignements en distanciel, les enseignements en collaboration et réaliser une mobilité d'une année universitaire au cours de la troisième année de Licence à la *Graduate School and Research of Economics and Management*, comme indiqué dans le tableau ci-dessous.

Cours distanciel	À l'UNCS (à Canton)	15	Cours en ligne, avec sujet donné et examen corrigé par les enseignants de la <i>Graduate School and Research of Economics and Management</i> .
Cours présentiel	À l'UNCS (à Canton)	15	Le contenu pédagogique de la Licence Economie-Gestion sera dispensé et évalué par l'UNCS.
Mobilité d'études	À Université Côte d'Azur (à Nice)	60	Régime pédagogique et d'examens de la <i>Graduate School and Research of Economics and Management</i> qui s'applique.
TOTAL ECTS		90	

Pour tenir compte des matières enseignées dans chaque établissement partenaire et dans le contexte du montage pédagogique propre aux programmes de double diplôme, le programme d'enseignement en distanciel des deux premières années est constitué en dehors du système d'unités d'enseignement (UE) tel qu'il existe dans l'offre de formation de la Licence. Les ECTS seront attribués au niveau des matières (ECUE) et non au niveau des UE. Ce programme est défini ci-dessous.

Art. A.2.1 Licence « économie-gestion » parcours de double diplomation 1^{ère} année

Durant son inscription en première année de Licence, un étudiant participant à la double diplomation devra valider la totalité des matières apparaissant dans le tableau ci-dessous. Les examens de ces matières sont organisés à l'Université normale de Chine du sud.

LICENCE 1 (1^{re} année la licence / 2^e année du benke)				
Modalité du cours	Titre du cours	Equivalent heures de cours	ECTS	Nom du cours à l'UNCS
Distanciel	Macroéconomie 2	20	3	宏观经济学 (2)
Distanciel	Microéconomie 2	20	3	微观经济学 (2)
Présentiel	Statistiques 1	20	3	商务统计学
Présentiel	Approfondissement statistiques	20	3	商务统计学
Présentiel	Introduction au Management	20	3	组织管理理论
Présentiel	Anglais	20	1,5	基础英语
Présentiel	Informatique	20	1,5	大学计算机
Total ECTS			18	

La validation de ces enseignements permet à l'étudiant de passer en deuxième année.

Art. A.2.2 Licence « économie-gestion » parcours de double diplomation 2^{ème} année

Durant son inscription en deuxième année de Licence, un étudiant participant à la double diplomation devra valider la totalité des matières apparaissant dans le tableau ci-dessous. Les examens de ces matières sont organisés à l'Université normale de Chine du sud.

LICENCE 2 (2^e année de la licence / 3^e année du benke)				
Modalité du cours	Titre du cours	Equivalent heures de cours	ECTS	Nom du cours à l'UNCS
Distanciel	Macroéconomie 3	20	3	宏观经济学 (3)
Distanciel	Microéconomie 3	20	3	微观经济学 (3)
Distanciel	Théorie des organisations	20	3	组织管理理论
Présentiel	Anglais	20	1,5	基础英语
Présentiel	Informatique	20	1,5	法语计算机处理
Total ECTS			12	

La validation de ces enseignements permet à l'étudiant de passer en troisième année à Université Côte d'Azur.

Pendant sa deuxième année de Licence, un étudiant participant à la double diplomation devra réussir une certification en langue française d'un niveau minimal B2 qui lui permettra de faire une mobilité en Licence 3.

Art. A.2.3 Licence « économie-gestion » parcours de double diplomation 3^{ème} année

Durant son inscription en troisième année de Licence, un étudiant participant à la double diplomation et ayant acquis une certification en langue française d'un niveau minimal B2, devra, au cours d'une mobilité d'une année universitaire au sein de la *Graduate School and Research of Economics and Management*, valider la Licence 3 Économie Gestion dans les conditions prévues par le régime pédagogique de ce diplôme.

ANNEXE 3 FINANCIÈRE

Les droits d'inscription à Université Côte d'Azur, pour chaque étudiant, comprennent : les droits nationaux, susceptibles d'une variation annuelle imposée par le Ministère de l'Enseignement Supérieur, de la Recherche et de l'Innovation (dont le montant pour l'année 2020-2021 est de 170€).

Les **droits spécifiques** correspondant aux frais d'organisation et aux frais pédagogiques supplémentaires engendrés par l'activité : gestion administrative, suivi pédagogique, examens, missions d'harmonisation, enseignements (dont le montant pour les années universitaires 2020-21, 2021-22 et 2022-23 est 580€ pour une année universitaire à distance et 1330€ pour une année universitaire en mobilité au sein de la *Graduate School and Research of Economics and Management*).

La tarification applicable pour les étudiants nouvellement inscrits dans le programme de double diplomation dès l'année universitaire 2020-2021 se compose comme suit :

- **750 €** par an et par étudiant, dès la première année d'inscription au sein du programme de double diplomation. Cette tarification est applicable en cas de redoublement.
- **1500€** par étudiant pour la 3^e année de Licence en mobilité au sein de la *Graduate School and Research of Economics and Management*. Cette tarification est applicable en cas de redoublement.

La tarification ne tient pas compte de l'obligation faite à chaque étudiant de s'acquitter de la Contribution de la Vie Etudiante et de Campus - CVEC auprès du CROUS (entrée en vigueur au 1er juillet 2018) lors de son inscription à Université Côte d'Azur, conformément à la réglementation nationale en France.,.

Le montant de la CVEC pour l'année 2020/2021 est fixé au niveau national à 92 €. Ce montant est susceptible de révision à chaque rentrée universitaire. Le paiement de cette contribution doit se faire, avant l'inscription, auprès du CROUS sur la plateforme dématérialisée.

ANNEXE 4 – GRILLE DE CONVERSION DES NOTES

En **vert** : note de passage

NOTES CHINE	NOTES FRANCE
100	20
95	19
90	18
85	17
80	16
75	15
70	14
65	13
60	12
55	11
50	10
45	9
40	8
35	7
30	6
25	5
20	4
15	3
10	2
5	1
0	0

**ANNEXE 5 – RELEVÉ D'IDENTITÉ BANCAIRE UNIVERSITÉ CÔTE
D'AZUR**

TRESOR PUBLIC

RELEVÉ D'IDENTITÉ BANCAIRE

PARTIE RÉSERVÉE AU DESTINATAIRE DU RELEVÉ

Le relevé ci-contre est destiné à être remis à vos créanciers ou débiteurs, français ou étrangers,
appelés à faire inscrire des opérations à votre compte (virements, paiement des quittances etc...)

Identifiant national de compte bancaire - RIB							
Code banque	Code guichet		N° de compte		Clé RIB		Domiciliation
10071	06000		00001006822		91		TPNICE

Identifiant international de compte bancaire - IBAN

IBAN (International Bank Account Number)							
							BIC (Bank Identifier Code)
FR76	1007	1060	0000	0010	0682	291	TRPUFRP1

TITULAIRE DU COMPTE :

AC UNIVERSITE COTE D'AZUR AGENCE COMPTABLE